



Agentur für
die Kollektivvertragsverhandlungen

Agenzia per
le contrattazioni collettive

Bereichsübergreifender Kollektivvertrag für die Führungskräfte betreffend den Zeitraum 2005 - 2008

Contratto collettivo intercompartmentale per il personale dirigenziale relativo al periodo 2005 - 2008

1. Anwendungsbereich und Dauer

- (1) Der vorliegende bereichsübergreifende Kollektivvertrag betrifft die Führungskräfte folgender Bereiche:
- Bereich des Personals der Landesverwaltung
 - Bereich des Personals der Gemeinden, der Altersheime und der Bezirksgemeinschaften
 - Bereich des Personals des Landesgesundheitsdienstes
 - Bereich des Personals des Institutes für sozialen Wohnbau
 - Bereich des Personals des Verkehrsamtes von Bozen und der Kurverwaltung von Meran

- (2) Der vorliegende Vertrag betrifft für den normativen Teil den Zeitraum 1. Jänner 2005 - 31. Dezember 2008 und für den wirtschaftlichen Teil den Zeitraum 1. Jänner 2007 - 31. Dezember 2008. Er bleibt auf jeden Fall in Kraft bis er nicht durch den nächsten bereichsübergreifenden Kollektivvertrag ersetzt wird. Die wirtschaftlichen Auswirkungen sind ab den in den einzelnen Vertragsbestimmungen angegebenen Terminen und, in Ermangelung, ab dem ersten Tag des darauf folgenden Monats nach Inkrafttreten des vorliegenden Vertrages wirksam.

- (3) Soweit in diesem Vertrag nicht vorgesehen bleiben die Bestimmungen des vorhergehenden bereichsübergreifenden Kollektivvertrages aufrecht.

- (4) Zwecks Vermeidung vertragsvakanter Zeitperioden sind die Vertragsplattformen mindestens drei Monate vor Ablauf des Vertragszeitraumes vorzulegen. Während dieses Zeitraumes und für die Dauer eines Monats nach Vertragsablauf ergreifen die Vertragsparteien weder einseitige Initiativen noch Streitmassnahmen.

2. Ergebniszulage

- (1) Absatz 2, Art. 12 des bereichsübergreifenden Kollektivvertrages für Führungskräfte vom 17. September 2003 wird durch nachfolgenden Absatz ersetzt:

I - 39100 Bozen • Dantestr. 11
Tel. 0471/416961 • Fax 0471/416969
e-mail: Agentur.KV@provinz.bz.it

1. Ambito di applicazione e durata

- (1) Il presente contratto collettivo intercompartmentale si applica al personale dirigenziale appartenente ai seguenti comparti:
- comparto del personale dell'Amministrazione provinciale;
 - comparto del personale dei Comuni, delle Case di riposo per anziani e delle Comunità comprensoriali
 - comparto del Servizio sanitario provinciale
 - comparto del personale dell'Istituto per l'edilizia sociale
 - comparto del personale dell'Azienda di soggiorno e turismo di Bolzano e Merano

- (2) Il presente contratto si riferisce al periodo dal 1 gennaio 2005 - 31 dicembre 2008 per la parte normativa e 1 gennaio 2007 - 31 dicembre 2008 per la parte economica. Esso rimane in vigore fino a quando non sarà sostituito dal successivo contratto collettivo intercompartmentale. Gli effetti economici decorrono dalle specifiche decorrenze indicate nelle singole disposizioni contrattuali ed, in mancanza, dal primo giorno del mese successivo all'entrata in vigore del presente contratto.

- (3) Per quanto non previsto dal presente contratto restano in vigore le norme del precedente contratto collettivo intercompartmentale.

- (4) Per evitare periodi di vacanza contrattuale, le piattaforme sono presentate con anticipo di almeno tre mesi rispetto alla scadenza del contratto. Durante tale periodo e per il mese successivo alla scadenza del contratto, le parti negoziali non assumono iniziative unilaterali né danno luogo ad azioni conflittuali.

2. Indennità di risultato

- (1) Il comma 2 dell'art. 12 del contratto collettivo intercompartmentale per la dirigenza del 17 settembre 2003 è sostituito dal seguente comma:

I - 39100 Bolzano • via Dante 11
Tel. 0471/416961 • Fax 0471/416969
e-mail: Agenzia.CC@provincia.bz.it



Agentur für
die Kollektivvertragsverhandlungen

Agenzia per
le contrattazioni collettive

(2) Zwecks Zuweisung der Ergebniszulage wird ein eigener Fonds im Ausmaß von 20 % der den Führungskräften derselben Führungsstruktur im Bezugsjahr ohne Dreizehnten zustehenden Funktionszulagen bereitgestellt. Der Höchstbetrag der jährlichen Ergebniszulage darf 25 % der für die anvertraute Führungsstruktur vorgesehenen jährlichen Funktionszulage nicht überschreiten. Für die höchsten Führungspositionen und die anderen auf Bereichsebene bestimmten Positionen darf die jährliche Ergebniszulage 20 % nicht überschreiten.

(2) Ai fini dell'assegnazione dell'indennità di risultato è assegnato un apposito fondo corrispondente al 20 % delle indennità di funzione spettante per l'anno di riferimento al personale dirigente raggruppato nella stessa struttura dirigenziale, esclusa la tredicesima. L'importo massimo dell'indennità di risultato annuale non può superare 25 % dell'indennità di funzione annuale prevista per la struttura dirigenziale affidata. Per le posizioni dirigenziali di vertice e le altre posizioni individuate a livello di comparto l'indennità di risultato annuale non può superare il 20 % dell'indennità di funzione annuale prevista per la struttura dirigenziale affidata.

2. bis Die Erstanwendung der Regelung nach Absatz 2 erfolgt mit der Bildung des Fonds im Haushaltsvoranschlag der jeweiligen Körperschaft für das Jahr 2007.

2. bis La prima applicazione della disciplina di cui al comma 2 avrà luogo con lo stanziamento del fondo nel bilancio di previsione del rispettivo ente per l'anno 2007.

3. Teilzeitbeschäftigung

(1) Im Artikel 6, Absatz 1 und 3 des bereichsübergreifenden Kollektivvertrages vom 17. September 2003 wird der Satzteil „unter 8 Jahren“ gestrichen und durch „bis zum abgeschlossenen 16. Lebensjahr“ ersetzt.

3. Rapporto di lavoro a tempo parziale

(1) Nei commi 1 e 3 dell'art. 6 del contratto collettivo intercompartimentale del 17 settembre 2003 l'espressione "minore degli anni otto" è sostituita come segue: "fino al compimento del 16. anno d'età".

(2) **Absatz 3/bis:** Die Angehörigkeitskörperschaft kann der Führungskraft ein Teilzeitarbeitsverhältnis von nicht weniger als 75 % des vollen Stundenplanes gewähren, wenn hierfür gerechtfertigte, persönliche Gründe geltend gemacht werden. Die Dauer dieses Teilzeitarbeitsverhältnisses darf die Dauer von einem Jahr im 5-Jahreszeitraum des Dienstverhältnisses nicht überschreiten. Bereits bestehende, davon abweichende Regelungen auf Bereichsebene bleiben weiterhin aufrecht.

(2) **Comma 3/bis:** L'ente d'appartenenza può concedere al dirigente un rapporto di lavoro a tempo parziale con un orario non inferiore al 75 % dell'orario a tempo pieno, se sono fatte valere giustificati motivi personali. Tale rapporto a tempo parziale non può avere una durata superiore ad un anno nell'arco di un quinquennio del rapporto di lavoro. Rimangono in vigore regolamentazioni diverse e differenti già operanti a livello di comparto.

4. Besoldung der nicht-ärztlichen Führungskräfte des Bereiches „Landesgesundheitsdienst“

(1) Für die Jahre 2005 und 2006 werden gegenüber den sanitären Führungskräften das Grundgehalt, einschließlich des Dienstalters und die Zulage für die fixe Position mit denselben Fälligkeiten und in demselben Ausmaß erhöht, wie es für die Allgemeinheit des Personals mit bereichsübergreifenden Kollektivvertrag vom 6. Juni 2006 erfolgt ist. Die Sonderergänzungszulage wird mit denselben Fälligkeiten und in demselben Ausmaß erhöht, wie es mit bereichsübergreifenden Kollektivvertrag vom 6. Juni 2006 für die IX. Funktionsebene erfolgt ist.

4. Retribuzione del personale dirigente non medico del comparto „Servizio sanitario prov.le“

(1) Per gli anni 2005 e 2006, in favore del personale della dirigenza sanitaria, lo stipendio base, comprensivo dell'anzianità di servizio e l'indennità di posizione fissa, sono aumentati con le decorrenze e secondo le misure previste per gli aumenti degli stipendi per la generalità del personale dal contratto collettivo intercompartimentale del 6 giugno 2006. L'indennità integrativa speciale è aumentata con le decorrenze e secondo le misure previste dal contratto collettivo intercompartimentale del 6 giugno 2006 per la nona qualifica funzionale.

(2) Die in Absatz 1 genannten Lohnelemente

(2) Gli elementi retributivi di cui al comma 1 sono



Agentur für
die Kollektivvertragsverhandlungen

Agenzia per
le contrattazioni collettive

werden ab dem Jahr 2007 mit denselben Fälligkeiten und im selben Ausmaß, wie im bereichsübergreifenden Kollektivvertrag für die entsprechenden Lohnelemente der Allgemeinheit des Personals vorgesehen, erhöht, außer es erfolgt die Kündigung dieser Vertragsklausel innerhalb 30. September für das nachfolgende Jahr durch die öffentliche Delegation oder durch die dazu befähigte Gewerkschaftsdelegation.

umentati, a decorrere dall'anno 2007, con le decorrenze e secondo le misure previste per i rispettivi elementi retributivi dal contratto collettivo intercompartimentale per la generalità del personale, a meno che questa clausola contrattuale non venga disdetta, entro il 30 settembre con effetto dall'anno successivo, da parte della delegazione pubblica o della delegazione sindacale a ciò abilitata.

5. Flexibilisierung der Arbeitszeit der Führungskräfte

(1) Die Arbeitszeitgestaltung der Führungskräfte, einschließlich jener mit Teilzeitarbeitsverhältnis, richtet sich nach den dienstlichen Erfordernissen des jeweiligen Aufgabebereiches, wobei die im Bereichsvertrag vorgesehenen Rahmenbedingungen zu berücksichtigen sind.

5. Flessibilizzazione dell'orario di lavoro per i dirigenti

(1) L'articolazione dell'orario di lavoro per i dirigenti, compresi quelli con rapporto di lavoro a tempo parziale, è finalizzata al soddisfacimento delle esigenze della rispettiva struttura, nel rispetto delle condizioni quadro fissate nel contratto di comparto.

6. Aufhebung von Bestimmungen

(1) Mit Inkrafttreten des vorliegenden Vertrages und den einzelnen Bestimmungen, welche mit ihm unvereinbar sind, und zwar insbesondere Absatz 2 und 4 des Art. 12 und Art. 15 des bereichsübergreifenden Kollektivvertrages vom 17. September 2003 aufgehoben.

6. Abrogazione di norme

(1) Con l'entrata in vigore del presente contratto e delle singole disposizioni dello stesso sono abrogate le norme con lo stesso incompatibili, ed in particolare il comma 2 e 4 dell'art. 12 e l'art. 15 del contratto collettivo intercompartimentale del 17 settembre 2003.

Bozen, den 05.07.2007

Bolzano, il 05.07.2007

Landesagentur für
Kollektivvertragsverhandlungen

Agenzia Provinciale per la contrattazione
collettiva.

Der Präsident/Il Presidente:

Dr. Anton Gaiser

Öffentliche Delegation

Delegazione Pubblica

Dr. Engelbert Schaller

Arnold Schuler

Dr. Benedikt Galler

Albert Pürgstaller

Norbert Bertagnolli

Dr. Laura Schrott

I - 39100 Bozen • Dantestr. 11
Tel. 0471/416961 • Fax 0471/416969
e-mail: Agentur.KV@provinz.bz.it

I - 39100 Bolzano • via Dante 11
Tel. 0471/416961 • Fax 0471/416969
e-mail: Agenzia.CC@provincia.bz.it



Agentur für
die Kollektivvertragsverhandlungen

Agenzia per
le contrattazioni collettive

Gewerkschaftsorganisationen

Organizzazioni sindacali

ASGB

U. Stur
CGIL/AGB Funzione Pubblica
~~NON FIRMATO - NICHT UNTERSCHRIEBEN~~

CISL/SGB

~~NON FIRMATO - NICHT UNTERSCHRIEBEN~~

DIRAP

UIL/SGK

~~NON FIRMATO - NICHT UNTERSCHRIEBEN~~

SNABI-SDS

Carlo
AUIPI-SINAFO

GS/SAG

F. Fossolin
~~NON FIRMATO - NICHT UNTERSCHRIEBEN~~

Verband Südtiroler Gemeindefsekretäre

K. K.

SINDACATO DIRIGENTI IPES

[Handwritten signatures]